

世界十大史诗画库

尼伯龙根的惨剧

NIBOLONGGENDECANJU

(德国)



吉林摄影出版社

尼伯龙根的惨剧

〔德 国〕

撰 文：邹定宾

绘 画：许 鸿

吉林摄影出版社

(吉)新登字 14 号

世界十大史诗画库

马背英王江格尔(中国)
雄狮格萨尔王(中国)
民族英魂玛纳斯(中国)
伟大的婆罗多(印度)
罗摩的险遇(印度)
决战特洛伊(希腊)
奥德赛海上蒙难(希腊)
征服者埃涅阿斯(罗马)
尼伯龙根的惨剧(德国)
贝奥武甫降妖记(英国)

世界十大史诗画库 尼伯龙根的惨剧

吉林摄影出版社出版
(长春市重庆路 28 号)

吉林大学印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本 850×1168 1/32 印张 5.625 字数 150 千字 印数 0001—5000

1994 年 4 月第 1 版

1994 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 7-80606-002-2/G·1-9 (软精)定价:8.95 元

内容提要

尼德兰王国的王子西格弗里爱上了勃艮第美貌非凡的公主克里姆希尔德，他为了得到意中人，便帮助意中人的哥哥巩特尔征服了冰岛女王布伦希尔德的心，使他们结成了连理。可是西格弗里在撮合之际，却借隐身术的帮助，偷走了布伦希尔德的戒指和腰带。哪知道他不仅为此失去了尼伯龙根宝物和友谊，而且引来了杀身之祸，导致了无穷的仇杀与血战。

这部史诗原分为《西格弗里德之死》和《克里姆希尔德的复仇》两部，上部表现西格弗里神奇的经历和武士哈根行刺西格弗里，为王后布伦希尔德泄愤的阴谋行径；下部表现西格弗里的妻子，王后克里姆希尔德卧薪尝胆，为夫报仇的计策和血腥行动。故事曲折跌宕，读来惊心动魄。

编者的话

史诗，是民族的画卷，英雄时代的百科全书，人类踏上文明之路的第一次辉煌创造；它汇聚着一个民族的古老神话、英雄传说、战争历险等内容；它千殊万类，有着曲折迷离的情节和恢弘惊险的场面；它是世界各民族的光荣，人类智慧知识的源头。

然而，由于种种原因，在东方，尤其在古老的中国，这一人类文明殿堂里的璀璨之星，始终笼罩在扑朔迷离的雾霭之中，致使大多数人无从知晓它的面目，无法欣赏它美丽神奇的绚烂色彩。

正是基于这一情况，我们吉林摄影出版社同东北师大英美儿童文学研究课题组的专家们一道进行策划，将影响广泛，在世界文化史上得到公认，并能充分体现东西方文化精髓的十大史诗，编辑成了这套《世界十大史诗画库》予以出版。

该画库共十册，东西方各五册。图文并茂，辉煌灿烂。

该画库是较高档次的普及性读物，读者对象为少年儿童和具有一般文化程度的读者。目的是向读者普及史诗知识，开拓视野，益智陶情，增添文化修养。

中国的未来是知识的未来，未来的主人是知识的主人。当你作为未来的主人，坐在灯光下或校园里翻开巨卷的时候，定能感觉到仿佛坐在参天古树下的篝火旁，伴着史诗歌手那悠扬的吟唱，倾听一个时代，一个民族的诉说。

主 编

赵沛林

副 主 编

季世成

韩 野

何 平

贺 松

王永梅

策 划

张 军

责任编辑

张 军

李天民

秦真元

封面设计

王 力

许 鸿

世界十大史诗画库序

季嘉林

史诗在文学史上的重要地位，几乎是尽人皆知的。但是，大家想必都还记得，有很长一段时间，西方学者说中国没有史诗。一些中国学者也从而附和之。其中有西方人的偏见；但也有我们中国方面对自己的民族文学遗产了解得还不够这个原因。感谢我国的民族文学研究专家们，他们陆续发现了几部中国史诗，无论是从长度来看，还是从内容的丰富深刻来看，都不比西方的史诗逊色，有些地方甚至超过之。

史诗同神话有密切联系。马克思有一句名言：希腊神话具有永恒的魅力。换句话说，史诗具有永恒的魅力。这里就有了问题。一些学者不是热衷于宣传“江山代有才人出，各领风骚数百年”吗？如果这两句诗能成立，哪里能有什么“永恒的魅力”呢？但是，实践是检验真理的唯一标准。中西史诗都在人民群众中扎下了根，至今仍以不同的形式流行于各自国家的民间，而且还传到国外去。这就是实践，它检验出来的真理是：史诗具有永恒的魅力。

文艺是有国界的又无国界的。在最初，文艺必须产生在一个国家或地区内，这就是有国界。但是，一旦产生，就必然流行与传播。越是好的文艺，流行就越广。坏的文艺则是螻蛄不知春秋。好文艺流行的速度之快和地域之广是十分惊人的。长江、大河、高

山、峻岭，浩瀚的大海、辽阔的沙漠，都阻挡不住。这就是无国界。

文艺为什么会能没有国界呢？从文化交流的规律来看，给予者所给予的东西必须对接受者有用，然后才能被接受。没有用的东西，即使是暂时被接受，迟早会被扬弃的。好的文艺对给予者和接受者来说，都是有用的。因为，正如大家所熟知的那样，好的文艺能增强人的智慧，能陶冶人的性灵，能提高人的精神境界，能满足人的审美需要。这样好的东西，不管它原来产生在什么地方，一旦产生，必然传出国界和民族的界线，被那里的人民所接受。

史诗显然是属于这个范畴的，它在世界上，在人民间，在民族间的广泛流传可以为证。但是，史诗的原文，结构都非常繁复，词藻都非常堆砌，一般人欣赏起来，会有极大的困难。许多国家往往把史诗从结构和内容两个方面加以简化，然后才得以流传。

现在，吉林摄影出版社独具慧眼，在东北师范大学英美儿童文学研究课题组的通力支持下，把中外的十大史诗，用文字叙述和图画展示并举的形式，编成了这一套《世界十大史诗画库》，主要是想对少年儿童进行教育。十大史诗中中国占了三部，这样就纠正了过去的偏颇，同时又弘扬了中华文化的优秀传统。我相信，这必然会受到广泛的欢迎，在欣慰之余，写了这一篇短序。

1994年2月6日

目 次

第一篇	瓦姆斯的梦影	(1)
第二篇	萨克森之战	(8)
第三篇	智娶布伦希德	(20)
第四篇	英雄合欢	(37)
第五篇	布伦希德的愤怒	(45)
第六篇	西格弗里之死	(56)
第七篇	克林希德的种子	(70)
第八篇	走向克林希德的深渊	(88)
第九篇	阴云笼罩艾柴尔堡	(108)
第十篇	地狱盛宴	(123)
第十一篇	克林希德的火焰	(142)
第十二篇	克林希德之死	(167)

第一篇 瓦姆斯的梦影

古时候，在欧洲西部的莱茵河上游，有一个强盛的勃艮第王国。克琳希德是这个王国的公主。她容貌非凡，而且性情高贵，无数英勇的武士都对她倾心爱慕，魂牵梦绕。克琳希德的母后叫乌台，慈爱无比，她的大哥国王恭太、二哥盖尔诺特、弟弟吉塞尔海都是声名赫赫的勇士，有许多英勇刚强的武士随从他们，终生效忠。这些武士中有哈根和他的兄弟旦克瓦特、旦克瓦特的内侄奥特文、武将伏尔凯、鲁摩尔特、胡诺尔特、辛多尔特以及边境领主艾克瓦特和盖莱。王国的都城在莱茵河畔的瓦姆斯，王国由他们的种族而得名。从已逝的先王、英名盖世的旦克拉特开始，勃艮第在莱茵河



流域就写下了惊人的历史，称雄一方，威名远扬。

有一天，美丽的克琳希德做了一个可怕的梦，她梦见自己饲养很久的一只野鹰被两只大鹫啄死，她却只能袖手旁观。惊慌不已的克琳希德把这个恶梦告诉了母后乌台，乌台解释说，那只野鹰象征着一位高贵的男子，如果没有上苍的保佑，克琳希德难以和他恩爱到底。母后的种种抚慰不能抹去克琳希德内心的辛酸，为了这个恶梦，她立下了誓言，决不为了一个男子忍受这样的祸事，她一生一世不会接受武士的爱情。就这样，美丽端庄的克琳希德从此拒绝了一个又一个的武士对她的痴情，坚守着她的誓言，度过了许多寒暑。

那时候，在莱茵河上游地带，还有一个尼德兰王国，贤明的国王西格蒙特和王后西盖琳德统治着这个国度。他们非常宠爱他们的王子西格弗里。王子从小就由许多通晓礼仪的贤师教诲，受到了良好的宫廷教育，每当他外出时，总有侍从跟随保护。在双亲的细心照料下，王子一天天长大成人，不仅英俊洒脱，而且具有骑士的风度，处处显示出高贵的气质。他胸怀远大的志向，经常策马游历四方，创下了惊人的业绩，使西格弗里的英名四海传扬，许多美貌的女子都对他倾心爱慕，希望能陪伴在英雄的身旁。

当西格弗里长到二十一岁时，按照传统习俗，国王和王后邀请了四方嘉宾，为王子举行了豪华的盛宴和骑士授爵大典。年轻的王子从此成了正式的骑士，人们衷心拥戴他，毫不怀疑年轻的英雄能捍卫他的土地和人民，成为未来的贤明高贵的尼德兰国王。

当赞美的歌声在尼德兰全国到处飘荡的时候，年轻的王子听说了勃艮第国那位具有盖世容貌的公主，美丽的克琳希德从此化作了她心中的梦影，带给她许多欢乐和烦恼。他决意前往勃艮第，向克琳希德求婚。国王和王后深知傲慢好武的恭太王和他的勇士的底细，对王子的这段情缘非常担心。但西格弗里主意已定，他一定要和自己衷心喜爱的公主成亲，他要凭借自己的双手，获得公主



的芳心，任何险阻都不能使他放弃这个决心。

告别了凄然的双亲，带着十二个顶盔带甲、气概超群的武士，西格弗里威风凛凛，奔向勃艮第。

经过七天的艰苦旅程，西格弗里和他的勇士们抵达了瓦姆斯城。进入城中，他们身上那耀目的铠甲和华美的戎装，吸引了各处的人们涌来围观，恭太王的廷臣们也纷纷前来迎接这些陌生的异乡宾客。

这时，恭太王早已得知宫外来了一些陌生的武士，为了弄清他们的身份，恭太王匆匆召来了对各国勇士无一不晓的哈根。哈根走到窗前，对着窗外的那些客人窥视一番，随即向恭太王启禀道：“尽管我和名闻遐迩的英雄西格弗里从未见过面，但我敢断言，站在宫外的那位英姿飒爽的勇士一定是西格弗里。”哈根接着又介绍道：“这位勇猛的武士凭着他过人的胆识和膂力曾完成了许多惊人的事业。最让人叹服的是这位勇士曾亲手诛灭过一条毒龙，他的皮肤



由于沐浴过龙血，变得象坚甲一样，刀枪不入。他还曾孤身一人骑马来到一座山前，遇到两位尼伯龙根族的王子正指挥一群尼伯龙根武士把他们的宝物从一个山洞里搬出，想把宝物平分。当时在地上堆着无数的黄金珠宝，就是一百辆辎重车也装不完。两位王子看到西格弗里的到来，非常高兴，他们请西格弗里为他们平分宝物，并把尼伯龙根族的巴尔蒙宝剑送给他作酬劳。西格弗里答应了他们的请求，但结果他的效劳并没有使他们双方满意，大家竟在狂怒中动起武来。西格弗里怒火中烧，挥舞着刚刚得到的巴尔蒙宝剑，杀死了两位王子，接着又打败了尼伯龙根族中骁勇的侏儒阿尔布利希，夺取了他那件神奇的隐身衣，征服了尼伯龙根族的武士们。他下令将那批宝物依旧搬回山洞，由阿尔布利希负责保管。从此，勇猛的西格弗里成了尼伯龙根宝物的主人。”

哈根侃侃道完这位英雄惊人的奇功，又向恭太王建议，应该好好地善待这位年轻的王子，决不要亏待他，以免惹火烧身。

于是，国王和他的武士们迎进了异乡的贵宾。一切礼仪都热情而隆重，但西格弗里没有忘记双亲的忠告，为了打垮勃艮第人的自负傲慢，勇敢的西格弗里面对着国王恭太，发出了他的挑战：“我在父王的国中常听说陛下的朝中有许多勇猛的武士，陛下本人也是豪勇过人，我自己也是一位武士，因此，我要向你们领教领教，如果你们不能凭自己的力量保卫勃艮第的土地，我就要代为治理。反之，你们若能以武力击败我，那么我们尼德兰的土地和城池就由你们主宰。”

恭太王和他的朝臣听罢西格弗里的话，不由得怒气冲天。奥特文大声怒喝，举剑就要上前与西格弗里较量一番。哈根站在一旁默然无语，恭太的弟弟盖尔诺特连忙上前阻拦，对奥特文说道：“我们还没有理由和西格弗里动手，一切都要和平解决，这才是明智之举，我们应争取他做朋友。”

这时，哈根才开口说道：“我们的主上并没有亏待这位武士，可

是此番他竟然这般无礼，这对于我们众位武士来说，是难以容忍的，但愿他能悬崖勒马。”西格弗里随即上前答话：“如果我的话使你感到不快，哈根阁下，为什么不来决一胜负，以武士的方式看看谁的力量强大？”

盖尔诺特再次出来打圆场，他禁止了朝中武士继续喧嚷，不许他们再用话语触怒西格弗里。众武士受到盖尔诺特的告诫，不再与西格弗里搭话。

面对着激动的西格弗里，盖尔诺特说道：“我们应该结为朋友，没有必要彼此争斗，那样会把许多英雄的性命送掉。”年轻的吉塞尔海接着说道：“我们衷心欢迎你和你身边的武士，勃艮第国的人向你们致敬。”恭太王此时也对西格弗里说道：“只要你以礼相求，勃艮第人决不会吝惜他们所有的一切。”

紧张的对峙渐渐缓和下来，勃艮第人的谦让使勇士西格弗里的脸上露出了笑颜。他向国王鞠躬回礼，随即脱下甲冑，在勃艮第人为他们安排的最好的宫室中歇息下来。

在以后的日子里，西格弗里和恭太君臣相处得日益融洽，勇敢的西格弗里终于击碎了勃艮第人的傲慢，赢得了人们的尊敬。在恭太王的国中，国王和他的武士们常常举办竞技比赛，无论是投石，还是掷枪，西格弗里总是优胜占先，没有人能和他抗衡。每到这时，美貌的妇人们总爱对这位风度不凡的尼德兰王子看个不停，可是他一心一意只思念着那个梦影——美丽的克琳希德公主。只是对他来说，公主依旧是一位陌路之人，这使他难消心头烦恼。他不知道，每逢他在宫廷比武，美丽的公主总是伫立在窗前，窥视他的威仪，一旦他随恭太王外出巡游，公主便不免神魂恍惚，伤心不已。

就这样，西格弗里在勃艮第度过了整整一年的时光，但却始终未睹公主芳容，那个美丽的梦影，一直在他脑海里飘荡。

第二篇 萨克森之战

又过了不久，一个令人震惊的消息传到了瓦姆斯，萨克森国王吕代格和丹麦国王吕代伽斯特派来使者向勃艮第人挑战，在十二周内，两国联军将向瓦姆斯进发。如果勃艮第人胆敢抵抗，勃艮第国的城池就将化为废墟；如果有意求和，那就必须赶快通知两国，以免强大勇猛的联军对勃艮第国大肆蹂躏，使许多善良的骑士丧失性命。

敌军来势凶猛，声势逼人。恭太王听到这个消息，心里惊惶不安，他匆匆召来了哈根、盖尔诺特等商讨对策。盖尔诺特主张坚决

